

EDITORIAL

## DON BOSCO

Celebra hoy con todo esplendor la Iglesia Universal la festividad de San Juan Bosco, Fundador de la benemérita Congregación Salesiana y Patrón de la Cinematografía.

La figura del santo es de tan grandiosa magnitud que no cabe en este recuadro semanal. Sirva tan solo el presente comentario como registro de nuestro avisado recuerdo. Los ciudadela-

lanos hemos tenido dichosa ocasión de palpar de cerca sus inolvidables enseñanzas y beneficios a través del nunca lo suficientemente ponderado Colegio Salesiano donde han recibido instrucción y educación todos los estratos de la ciudad.

Don Bosco educador de la niñez y juventud ha alcanzado magnitudes únicas a través de su siglo. Ha sido el fundador de la más excelente de las pedagogías, la que se funda en la caridad y el amor. Por eso su obra gigante perdurará siempre, porque todos los corazones que le hayan conocido le guardarán eterna admiración.

A través del Colegio Salesiano le tributará Ciudadela en el día de hoy y en la fiesta pública de mañana cordial homenaje. Cordial y merecido. Porque fuera poco agradecido sustraerse a esta manifestación de filial cariño. Amor con amor se paga, reza el adagio, y sólo a fuerza de amor hacia su obra podremos corresponder al inmenso favor del gran santo.

### M.<sup>a</sup> Asunción Moles da un recital de piano presentada por la "Capilla Davidica"

El jueves, 22 del actual, en el Salón de Conferencias y ensayos de la "Capilla Davidica" la Srta. María Asunción Moles dió su anunciado recital de piano, con un programa muy sugestivo.

En la primera parte, a las cristalinas notas de Bach (Preludio de la Suite inglesa y Primer tiempo del Concierto Italiano) siguieron las aterciopeladas melodías de Moscheles (Cuento de niños). Nos gustaría oír mas a menudo música de este compositor austriaco injustamente preterido. Asunción Moles interpretó las tres partituras impecablemente dándoles su verdadero sentido.

La segunda parte fué dedicada exclusivamente a Chopin. Constituyó un verdadero alarde la inclusión de la Polonesa Militar. Las manos y temperamento femeninos no son los más apropiados para el desarrollo de tan valiente obra, que a los patriotas polacos suena como grito de guerra. Sin embargo, la concertista no incurrió en defectos de monta. Preferimos su labor, correcta, y emotiva, en las escocesas, valeses y muy especialmente en el difícil Impromptu op. 66.

En la tercera parte ofreció obras de Albéniz y Galmés. Por las razones antes expuestas preferimos la interpretación de la delicada Danza melancólica a la del complicado y enérgico Recuerdo a Falla. En las de Albéniz estuvo acertadísima.

La Srta. Moles hizo gala de buen conocimiento de la técnica memoria, pianística y envidiable logrando que la atención del numeroso y selecto público no decayera un solo momento; y reconociendo éste, unanimamente, los e videntes progresos realizados.

Obtuvo grandes aplausos, muy merecidos.

V.

## 8 DE FEBRERO

Ha quedado ultimado el programa de los actos organizados para celebrar el IX aniversario de la Gloriosa Sublevación de Ciudadela y Liberación de Menorca

Como anunciábamos en la pasada edición podemos hoy ofrecer a nuestros lectores el programa de los festejos a celebrar en nuestra ciudad para festejar dignamente el IX aniversario de la Gloriosa Sublevación de la ciudad y Liberación de la Isla de Menorca. El programa oficial aprobado es el que a continuación se transcribe:

Sábado día 7.—A las 3'30. Pregón de las Fiestas por el Frente de Juventudes. A las 5'30. La Banda Municipal de Música recorrerá las calles y plazas interpretando diversas composiciones. A las 6. En los salones de F. E. T. y de las J.O.N.S. inauguración de una Exposición de trabajos del Frente de Juventudes. A las 7. Manifestación de las antorchas e Iluminación General. A las 9. Retreta floreada por la Banda de Cornetas del 2.º Batallón de guarnición en esta Plaza.

Domingo día 8.—A las 7. Diana por la Banda del 2.º Batallón y Colegio Salesiano. A las 11.

Te-Deum en acción de gracias en la S. I. Catedral que será entonado por el Excmo. y Rvdmo. Prelado. A las 11'30. Misa de Campaña. Parada Militar, Revista, Parte de Guerra y Desfile. A las 12'30. Homenaje al Ejército en los salones del Excmo. Ayuntamiento. A las 14'30. Gran carrera ciclista organizada por el C. D. Ciudadela, disputándose valiosos premios. A las 15'30. Gran Partido de fútbol entre los equipos C. D. Menorca y C. D. Ciudadela. A las 16. Concurso Infantil de Trajes en el Teatro del Círculo Artístico. A las 18'30. Sesión Extraordinaria del Excmo. Ayuntamiento y Gran Acto Académico en el que se dará cuenta de los trabajos premiados en el Certamen del 8 de Febrero.

(Termina en la 3.ª página)

El Gobernador Civil de la Provincia impone las insignias de la Cruz de la Orden de Cisneros al Ilmo. Sr. Delegado del Gobierno en Menorca y Jefe Insular del Movimiento

**Don Manuel Paredes Ramos**

Tras la concesión de la Cruz de la Orden de Cisneros otorgada recientemente por el Gobierno al Ilustrísimo Sr. Delegado del Gobierno en Menorca y Jefe Insular del Movimiento, Camarada Manuel Paredes Ramos, como premio a la labor política llevada a cabo por el camarada Paredes al frente de la delegación Sindical Isleña, de cuyo acontecimiento dimos oportuna cuenta a nuestros lectores, tuvo lugar el día 19 de los presentes la imposición de las expresadas insignias en la Capital de la Provincia recibiendo la condecoración de manos del Excelentísimo Gobernador Civil y Jefe Provincial del Movimiento en Baleares, camarada José Manuel Parob Suárez.

El acto revistió suma sencillez por lo que resultó en extremo emotivo. Las insignias impuestas fueron ofrecidas por el propio Sr. Gobernador.

Reciba con tal ocasión nuestra Primera Autoridad Civil la felicitación más efusiva de nuestro semanario al propio tiempo que la renovación de nuestro afecto e incondicionalidad.

## Capilla Davidica

SECCIÓN CLÁSICA Y POPULAR  
CIUDADELA

### PRIMERA AUDICIÓN PÚBLICA

Día 2 de Febrero, a las 10 de la noche en punto, en el TEATRO DEL "CIRCULO ARTISTICO"

Director: Rdo. D. Gabriel Salord, Pbro.

Presentación al público ciudadelaño

RESUMEN DEL PROGRAMA

Primera parte

Obras escogidas del coloso de la polifonía antigua española: Victoria.

Segunda parte

Obras seleccionadas de polifonía moderna: Goicoechea Millet - Salord

Tercera parte

Temas populares antiguos armonizados por los grandes Mtros.: Lambert - Cumellas - Ribó - P. Moya - Thomas - Tortell - Morera

Los grandes esfuerzos realizados por el Director, las cantoras, los cantores, los protectores y el Patronato, permiten la celebración de tan destacado acto artístico y cultural. Han sido invitadas las Autoridades Provinciales, Isleñas y Locales. Los ciudadelaños deben acudir a testimoniar a los cantantes y a su Director su agradecimiento por su digna labor en pro de Ciudadela y como aliento para nuevas aportaciones artísticas.



**Sesión ordinaria del día 21 de Enero de 1948**

Preside el Sr. Alcalde D. Juan Gelabert Caulés, y asisten los señores Gestores, Gornés, Arguimbau Oliver, Sintés, Pons, Vivó, Moll y Perez, asistidos del Secretario Sr. Alique.

**ACUERDOS**

Se conceden las siguientes licencias de obras y construcciones; a D. José Torrent Prats, para continuar las obras de una casa de nueva construcción en la calle de Casilda Caymaris, cuyo permiso le fué otorgado el día 10 de Junio de 1942, sujetándose a los mismos planos, proyecto y alineación; a D. Damián Taltavull Florit, para convertir una ventana en puerta cochera en la casa de su propiedad de la calle de Mahón n.º 11; y a D. Tomás Traid Casanovas, para abrir dos ventanales que le sirvan de escaparate, en la calle de San Juan Bosco n.º 27 esquina con la del Arco.

Se autoriza a D. Bernardo Marqués Gomila, para la instalación de un motor eléctrico de un caballo de fuerza, para accionar su industria de cerrajería mecánica, en la calle de Negrete n.º 15, toda vez que durante los quince días en que ha permanecido expuesta al público la instan-

cia, no se ha presentado reclamación alguna.

Dada lectura de una instancia de D. Juan Mercadal Goñalons, Cobrador de Arbitrios Municipales, por la que solicita un año de permiso para asuntos propios sin sueldo, que desea empezar a disfrutar el día primero del próximo mes de Febrero del año en curso volviéndose a reintegrar a su cargo una vez finalizado este plazo, por unanimidad se acuerda acceder a lo solicitado.

Seguidamente se dió lectura del oficio n.º 34 del negociado 2.º de fecha 15 de los corrientes, del Excmo. Sr. Gobernador Civil de la provincia, en el que pide informe técnico de esta Corporación, sobre una instancia que le ha sido presentada por D. Nicolás Verdager Cortés, en suplica de que dicha autoridad superior a tenor de lo preceptuado en la Vigente Ley de Arrendamientos Urbanos, le autorice a la demolición de la casa n.º 32 de la calle de José María Quadrado, con el objeto de construir en el solar resultante, un edificio de nueva planta, que contenga como mínimo un local de negocio y dos viviendas, por unanimidad se acuerda, que por el Tec-

nico de Obras, se gire una visita de inspección a dicho inmueble, y en vista de los planos y proyectos se eleve memoria a la Corporación, a la mayor brevedad, para en su vista obrar e informar esta Corporación.

Y se levantó la sesión.

Por acuerdo del Ayuntamiento.

El Secretario,  
JOAQUÍN ALIQUÉ.

**EDICTO**

De orden del Sr. Alcalde se hace saber:

Que el Sr. Ingeniero Jefe del Distrito Forestal de Baleares, en oficio 1902 de fecha 23 de los corrientes, me dice: «Viene observando esta Jefatura que en cuantos trabajos, solicitudes de parcelación, aprovechamientos, valoraciones, etc. cuantos planos y datos de campo se aportan, vienen firmados por agrimensores, elementales o sedicentes, pero sin garantía alguna en la mayoría de los casos. Ello es origen después de confusiones, rectificaciones o incluso graves variaciones de resolución, que pueden establecer fe o derecho, por lo que esta Jefatura en uso de las atribuciones que le otorga la Ley, ha dispuesto:

1.º En todo trabajo de valoración, parcelación, deslinde, catastro, etc., en que haya de intervenir, no aceptará otra documentación o plano que no esté firmado por un facultativo

**VIDA RELIGIOSA**

**HORARIO DE CULTOS**

Domingo, 1.º—*Dominica de Sexagésima.*

**Catedral.**—Misas a las 6, 7, 8 y 9; a las 10 después de Prima, procesión de recepción de la Santa Bula, canto de Tercia, Misa solemne con homilía. A las 12, Misa última.

Por la tarde, a las 4, canto de Visperas, y a las 6:30 rezó del Santo Rosario y ejercicio de los Siete Domingos de San José.

**San Francisco.**—Misas a las 6:30, 7:30, 8:30 y 9:30. **María Auxiliadora.**—Misas a las 6, 7, 8, 9; a las 10 Misa solemne con sermón de San Juan Bosco.

**Sagrado Corazón.**—Misa a las 7:30. **Virgen del Carmen.**—Misa a las 7. **San Antonio.**—Misa a las 7:30. **San Miguel.**—Misa a las 8:30.

Hoy empiezan los Siete Domingos de San José.

Lunes, día 2.—*La Purificación de Ntra. Señora.*

**Catedral.**—Misas desde las 6 y media. A las 10 canto de Tercia, bendición y distribución de las candelas por el Excmo. y Rvdmo. Sr. Obispo, procesión y Misa con sermón.

**Novena en la iglesia de la Virgen del Carmen**

A las 7 y media de la tarde, los días 31, 1, 2 y 3, continuará la Novena en honor de San Blas.

El día 3, festividad del Santo, se celebrarán Misas rezadas a las 7 y 8. A las 10 y media Misa solemne con sermón por el M. I. Sr. D. José Font y Arbós, Magistral. Después de la misma, bendición y distribución de panecillos.

con título oficial del Estado, y que entregue los comprobantes de campo que se le soliciten para su inspección y archivo.

2.º Todo otro trabajo, deberá ser en todo caso visado por un facultativo del Cuerpo de Montes, con examen, inspección y archivo de documentos.

Disposiciones estas que en bien general y para uti-

lidad de todos, ruego haga públicas y difunda por los medios que su autoridad disponga.»

Lo que hago público para conocimiento general, en evitación de devoluciones de documentos, con los perjuicios consiguientes.

Ciudadela, 28 de Enero de 1948.

El Alcalde,  
JUAN GELABERT.

**RADIORECEPTORES OPTIMUS - BAYONA y ETERLAND**  
equipados con válvulas americanas

**VENTAS AL CONTADO Y A LARGOS PLAZOS**

Taller de reparaciones: **JOSÉ SARDIS RIERA**  
Plaza Generalísimo, 3 CIUDADELA

**ANTONIO COLL PONS**

**DELINEANTE DE ARQUITECTURA E INDUSTRIAL**  
Rcdo. N.º 1366

*Ofrece sus servicios a las empresas constructoras y público en general.*

Virgen del Carmen, 8 -- CIUDADELA

**Se vendería** una casa que reúne todas las condiciones y comodidades para vivienda, hotel, fábrica, etc., con huerto de regadío.

De una superficie de mil doscientos metros cuadrados, o sean unos treinta mil palmos.

Indicaciones: Imp. Al-lés.

**PARA VENDER**

Lo está una casa en la calle San Juan, n.º 30. Informes en la misma.

**Vendería una CASA** en la calle José Antonio, 134. Informes: San Jerónimo, 4.

**PANTALLA CIUDADANA**

**Obituarios**

El pasado día 23 de los corrientes falleció D. Juan Valera Orfila, (e. p. d.), a los 80 años de edad, habiendo recibido los Auxilios Espirituales y la Bendición Apostólica.

El acto del entierro, que tuvo lugar el siguiente día a la 1 de la tarde, vióse concurridísimo por las muchas amistades de la familia.

Reciban sus hijos Juan, Pedro, Cándida, Ana e Ignacio, en especial nuestro particular amigo el industrial D. Juan Valera, hijos políticos, nietos, hermana, sobrinos y demás familia la expresión de nuestra condolencia.

\*

Víctima de pertinaz dolencia, entregó su alma al Señor el pasado día 28, D. Francisco Bagur Bosch, a la edad de 69 años, confortado por los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica.

El acompañamiento del cadáver a su última morada, fué una sentida y popular manifestación de duelo al que se asoció inmenso gentío.

«El Iris» expresa su sentimiento a su afligida familia, esposa, hijos, hijos políticos, nietos, hermanos, cuñados, sobrinos y pri-

mos, muy en especial a sus hijos D. Juan y D. Jaime.

**Regreso**

Después de prolongada estancia en la capital de la provincia, llegó a ésta la pasada semana el Médico D. Lorenzo Franco, habiendo aprobado unos cursillos. Felicitamos cordialmente a nuestro distinguido amigo por el éxito alcanzado.

**El Ramo Cinematográfico honra a su Patrón**

Con motivo de celebrarse hoy la festividad de San Juan Bosco, Patrón de la Cinematografía, las Empresas locales del Ramo Cinematográfico asistirán a las diez a la Misa Solemne que se celebra en el Colegio Salesiano. Acto seguido las dichas Empresas ofrecerán a sus empleados sendas comidas de hermandad, terminando el día con el estreno de dos sensacionales programas de Cine.

**Concurso Infantil de Trajes**

Formando parte del Programa Oficial de Festejos para conmemorar la gloriosa fecha del 8 de Febrero, la Sociedad «Círculo Artístico» en colaboración del Excelentísimo Ayuntamiento, ha convocado un Concurso Infantil de Trajes. La iniciativa feliz ha sido

(Sigue en la pág. 3)

8 DE FEBRERO...

(Viene de la página 1)

Lunes día 9. — A las 11. En la Parroquial Iglesia de S. Francisco misa en sufragio de los caídos ciudadelanos en Menorca durante la dominación roja.

El Gran Acto Académico del día 8, se desarrollará con el siguiente orden: 1.º Sesión Extraordinaria. 2.º Lectura del Acta o Memoria del Jurado Clasificador de los trabajos del Certamen. 3.º Reparto de premios. 4.º Se invitará a los autores premiados a que lean algunas muestras de sus trabajos. 5.º Palabras finales.

En resumen un programa muy completo que toda Ciudadela vivirá en recuerdo de su gesta memorable.

NOTA DE LA ALCALDIA

Celebrándose el día 9 del próximo mes de Febrero, a las 11 de la mañana, en la Iglesia Parroquial de San Francisco, solemnes Funerales por el alma de todos los Ciudadelanos caídos en Menorca en nuestra Gloriosa Liberación, por el presente se invita especialmente a dicho acto a todos los familiares de los Gloriosos Caidos, teniendo sitio preferente y reservado en la Iglesia.

Ciudadela, 27 Enero de 1948. El Alcalde, JUAN GELABERT.

PANTALLA...

(Viene de la página 2)

magníficamente acogida, habiendo despertado enorme interés en todas las esferas de la ciudad. Es de esperar así de la concurrencia como del buen gusto artístico local un enorme éxito de la fiesta.

Estudiantinas

Siguiendo tradicional costumbre, el próximo jueves día 5 de Febrero, recorrerán las calles de nuestra ciudad dos agrupaciones musicales, pertenecientes a las Sociedades «Círculo Artístico» y «C. D. Minerva». Las «estudiantinas» visitarán a nuestras Autoridades y dedicarán entusiastas conciertos a los vecinos de Ciudadela. Existe enorme animación, como en años anteriores, para premiar las divertidas notas de su paso callejero.

Extraordinaria Gala Teatral

Esta noche, a las 9'30, y en el Colegio Salesiano, tendrá lugar el ansiado estreno de «El hombre de las dos caras». Las excelencias de la obra han despertado gran expectación en los medios teatrales, lo mismo que el nombre de los componentes de la «Compañía S. Juan Bosco»: Carlos Mascaró, Andrés Galmés, Domingo Carulla, Agustín Liz, Antonio Pons, Bernardo Camps, etc. etc. El estreno será de Gran Gala, pues la Compañía dedica la obra a su Santo Patrón, cuya festividad se celebra hoy.

Se vende llave en mano, un lote de tres fincas «a n'es camí de baix». Informes: José M.º Quadrado, 37.

SE VENDE

Una cuartera de terreno de primera clase con un hortal adjunto de tres almudes. Informes: José M.º Quadrado, 37

HORA DEPORTIVA

CAMPEONATO DE MENORCA

NADA PUDO EL ALAYOR ANTE LA MAESTRÍA Y CLASE DEL CIUDADELA, REGRESANDO VICTORIOSO EL MINERVA Y DERROTADO EL MEDITERRANEO DE SUS RESPECTIVAS VISITAS

Resalta en la jornada que nos ocupa la aplastante derrota del Alayor, equipo que tiene todas las posibilidades de calzarse el título de Campeón. Es un atenuante a su derrota el haber tenido por enemigo al Ciudadela, en una tarde soberbia de fútbol científico, único, de su propiedad. El Minerva, tal como esperábamos, sumó dos nuevos puntos en Ferrerías, por lo que el club blanquiverde esperará el difícil tropiezo del Alayor. También el Menorca se mantiene en plan de espera, después de su nuevo triunfo ante los verdes del Medi. Las cosas siguen en idéntica posición que la anterior jornada. Repitamos, y ahora en plural, lo que dijimos no ha tiempo: «Hasta el final no los habrá dichosos». No falta mucho, solamente dos jornadas, así que nuestra paciencia pronto tendrá su premio. Sigamos haciendo cábalas y pesando posibilidades. La incógnita sigue en pie.

RESULTADOS

En San Nicolás Ciudadela (6) Alayor (1) En San Bartolomé Ferrerías (2) Minerva (3) En el Estadio Menorca (6) Mediterráneo (1)

CLASIFICACIÓN

Table with columns: Equipos, J, G, E, P, F, C, P. Rows include Alayor, Minerva, Menorca, Ciudadela, Unión D., Alcázar, Medi, Ferrerías.

EN SAN NICOLAS

C. D. Ciudadela (6) C. D. Alayor (1) Inteligencia, matemáticas y filigrana

Cuando el Ciudadela une a su indiscutible clase, una voluntad suma y un entusiasmo poco común, no hay once que pueda resistirle. Eso ocurrió el domingo y ahí tenemos ese escandaloso 6-1, que con un poquitin de suerte habria podido doblar. Quedó demostrado nuevamente que el Ciudadela practica un fútbol inteligente, incisivo, el mejor fútbol isleño, de solera, clase y ciencia. Arrolló en todo momento al «leader», que a duras penas podía aguantar los embates de los delanteros blancos. Añorábamos estas exhibiciones, casi las habíamos olvidado, pero, el domingo floreció de nuevo el afiligranado juego de encaje, el matemático pase corto, para cuya práctica se necesita inteligencia en todos los componentes, precisión y rapidez. Todo lo tuvo el Ciudadela en el último cuarto de hora del primer tiempo y todo el segundo. Fué una hora de virtuosos, de las que no se olvidan, de las que dejan un dulce sabor a poco y unos deseos irresistibles de ser espectadores nuevamente.

El Alayor poco o nada podía hacer ante la avalancha. Su defensa, segura al principio, acabó en plena desorientación. El trenzado blanco era incontenible. Torres, buen primer tiempo, acabó des-

fondándose y lo mismo les ocurrió a todos sus compañeros. No es suya la culpa si se tiene en cuenta la talla del enemigo.

Alineaciones: C. D. Alayor: Sintés; Garriga, Genaro; Jaume, Torres, Ernesto; Seguí, Jaime, Sanz, Florit, Tur.

C. D. Ciudadela: Anglor; Valentín, Bonet; Marqués II, Serra, Marquesito; Seguí, Domingo, Juaneda, Santos, Pons.

Arbitro: Sr. Mesquida, sin dificultades.

Tantos: 1.ª parte: 15 m. Valentín tropieza con un balón que cuela en el marco. 42 m. Juaneda sirve en bandeja a Santos que marca. 2.ª parte: 10 m. Pons obtiene el segundo de cabeza. 23 m. Otro buen servicio de Juaneda lo remata Seguí. 28 m. Internada de Pons que centra raso y Domingo empalma. 35 m. Centro de Seguí, rematado por Santos. 41 m. Pons cruza a Seguí, quién tira a puerta y lo entra Juaneda.

Distinguidos: Por el

PARTIDOS PARA MAÑANA

Minerva-U. Deportiva El resultado se presenta difícil. Si el Minerva sale dispuesto a dar batalla, el encuentro será reñido, pues no cabe dudar de la valla unionista. Quizá termine con empate.

Alcázar M. - Menorca El Menorca pondrá toda la carne al asador y creemos que han de ganar, aunque por poco margen.

Todos los martes podrá leer en el «Mundo Deportivo» las interesantes crónicas futbolísticas de los partidos jugados el domingo en la Península.

Suscripción y venta: Imprenta AL-LÉS

MARCA Revista semanal Venta: Imp. AL-LÉS

Ciudadela: Juaneda, la figura; Domingo, soberbio; Marquesito, Bonet y todos los restantes en plan de gran efectividad. Por el Alayor: Genaro, Torres, Jaume y Sintés. CEMES.

Campo San Nicolás Domingo 1 Febrero Tarde a las 3'30 ¡GRAN PARTIDO! UNIÓN D. contra C. D. MINERVA Precios en taquilla

Cositas y Cosazas Alrededor del Ciudadela - Alayor

LA FIGURA

JUANEDA, delantero centro del C. D. Ciudadela. No es posible superar la actuación del gran ariete blanco que ha vuelto por su fama. Su maravilloso juego de cabeza, su fácil desmarque y su inteligente dirección del ataque, le acreditan, hoy por hoy, el mejor delantero centro de la isla.

VD. DIJO

Un señor grueso, muy conocido, vestía un abrigo gris a rayas y ocupaba uno de los palcos centrales al lado de un compañero inseparable. Prodigó los gritos y no fueron pocas sus frases chocantes. Mediado el segundo tiempo dijo:

«El Alayor vino por puntos y se va con la «herida» abierta de par en par».

¡TOLÓN!... ¡TOLÓN!...

Visto el resultado y habiendo conseguido el Ciudadela siete goles, ¿cómo se entiende que la diferencia fuera de cinco, cuando el Alayor no marcó ninguno? ¿Quién me compra un lio?

Los que presenciaron el encuentro, jamás podrán repetir aquello de: «nunca segundas partes fueron buenas».

CINE Y DEPORTE

«LA HORA RADIANTE»

DECLARA EL VENCEDOR

D. JOSÉ OLIVER, Profesor de Cultura Física del C. D. Ciudadela:

«El Ciudadela siempre fué un equipo de clase, si bien hasta ahora no se había recuperado plenamente. Hoy ha demostrado, una vez más, ser el único equipo que haría un buen papel en la final de Baleares. El Alayor no existió sobre el terreno; no es el equipo representativo de Menorca. Demostraron gran deportividad. Muy satisfecho».

EXAMEN DEL ÁRBITRO

SR. MESQUIDA: Notable.

Petacas Klac Librería: Al-lés

# PAGINA MENORQUINA

Por D. PEDRO HERNANDEZ SASTRE

BREVIARIO DE MENORQUINES DISTINGUIDOS

XIX

## ILMO. SR. D. PEDRO CAMPS

Al pueblo de Mercadal le cabe la gloria de ser la cuna del ilustre menorquin Ilmo. Sr. D. Pedro Camps, Obispo Auxiliar de Florida. Ignoramos en absoluto la fecha de nacimiento del distinguido isleño, como también las vicisitudes de su infancia, juventud y estudios eclesiásticos. Dependiendo en aquel entonces la Iglesia menorquina de la Diócesis de Mallorca, es probable que el Sr. Camps recibiera las Ordenes de manos del Prelado Ilmo. Sr. D. Lorenzo Despuig Cotoner, que gobernó la Silla Episcopal de Mallorca desde el año de 1749 al de 1763, pues en una relación de todos los eclesiásticos residentes en las Parroquias de Menorca, firmada en 18 de noviembre del último año citado, por el M. Ilre. Vicario General Rdo. Dr. D. Gabriel Roig, Pbro. Paborde, y dirigida al Excmo. Sr. Gobernador Jonshton, vemos el nombre del «Rdo. Dr. D. Pedro Camps, Pbro.» incluido en la nómina que hace referencia los titulares de la Parroquia de Mercadal.

Instigados los naturales de Menorca en 1768 por los ingleses, dueños de la isla, para que fueran a poblar los vastos territorios de la Florida, que España le había cedido a cambio de Cuba en 1763, muchos concibieron el proyecto de pasar allá, trasladándose familias enteras a Mahón con ánimo de firmar el convenio para la emigración, compromiso que en definitiva quedó concertado el 2 de febrero de 1768 entre Andrés Turnbull, como representante del doctor Chephres y unos ciento cincuenta menorquines, hallándose entre estos el Pbro. Dr. don Pedro Camps, saliendo luego para la península de la Florida en donde fundaron una colonia llamada Nueva Esmirna y en la que permaneció el Padre Camps durante muchos años dedicado a su sagrado ministerio, hasta que firmada la paz de París de 1783, y habiendo mudado de dominio aquella provincia, trasladóse a la de San Agustín acampando en su éxodo a los supervivientes de la colonia menorquina que pese a múltiples penurias arraigaron en la nueva región, perdurando aún allí, su lenguaje y sus costumbres, prestando que de entre ellos saliera uno de los príncipes de la Iglesia al cual el Santo Pa-

dre hizo objeto de grandes prerrogativas por sus letras y virtudes nombrándole Obispo Auxiliar de la Florida, Diócesis que gobernó con dignidad y con el aplauso y provecho de sus diocesanos.

La Universidad de Mercadal mostróse orgullosa de su Hijo ilustre, al incluir al reverendo don Pedro Camps como muy distinguido en la relación de datos que facilitaron al Conde de Cifuentes en 1785, las Parroquias, los Monasterios y las Universidades de Menorca, en contestación a unas preguntas hechas por el citado Capitán General y de las cuales la cuarta hacía referencia a los menorquines que pudieran llamarse insignes por su virtud o su saber.

Siendo Vicario de Mercadal bautizó en 14 de febrero de 1768 a la niña Ana Febrer Camps, y el 14 de Marzo del mismo año firmó la defunción de Margarita Pons, mujer de Antonio Riera, siendo las dos actas que dan fé de los hechos referidos, las dos últimas que firmó el Sr. Camps antes de embarcar para la Florida. Así se desprende del examen del Libro 5.º de Bautizos de la Parroquia de Mercadal, (folio 88) y 5.º de Defunciones, folio 48 vuelto, de la misma iglesia. Las fechas citadas vienen a demostrar que D. Pedro Camps reincorporóse a su feligresía después del compromiso firmado con Turnbull el 2 de febrero y que tardó más de un mes en emprender su emigración.

Ignoramos toda noticia que dé luz sobre la fecha de la muerte del insigne varón menorquin que nos ocupa, acaecida con toda probabilidad en la ciudad de San Agustín.

### Fecha isleña

El día 5 de febrero de 1861 las estaciones telegráficas de Mahón y Ciudadela, se abrieron para el servicio de la correspondencia privada en el interior de la isla con Mallorca, Ibiza y la Península. Para el servicio internacional el 10 del mismo mes, las estaciones de Pollensa, Palma e Ibiza lo inauguraron en las mismas fechas. La noticia fué anunciada en aviso oficial por el Subgobierno de Menorca.

O. Q.

HISTORIA Y TRADICIÓN

## TOPONIMICOS MENORQUINES

III

### CIUDADELA

Es sin duda la ciudad de Ciudadela una de las poblaciones que ha recibido de los historiadores las más diversas denominaciones: Llamóse antiguamente JAMA, JAMMA, JAMNÓN y POLIDION. El geógrafo Pomponio Mela y Plinio le daban el nombre de JAMNO; Ptoloméo, el de JAMNA, y el Obispo Severo el de JAMNONA. Pin y Soler la denomina ciudad de HAMNON, HAMNONA o YAMNONA y Cursach Truyol la llama SHAMMA, nombre derivado de la voz caldaica *Sahm*, que significa el Sol. —Varios escritores dicen que JAMMA fué fundada antes que la antigua Favencia, (Barcino), hoy Barcelona, por el año 452 antes de J. C. por los cartagineses capitaneados por *Jamna* o *Jana* de cuyo jefe recibiera su nombre. Creen algunos que la nominación de JAMMA, se deriva de *Jano* el *Sol* o *Pater Matutinus* de los latinos, a cuya divinidad estaba erigido un templo no lejos del sitio donde se edificó la población. Otros escritores suponen que los fenicios le llamaban JAMMA, que quiere decir Occasus o Poniente, en su lenguaje, por estar fundada en la parte más occidental de Menorca. —Durante la dominación sarracena se la nombraba por AL-MEDINA (la Ciudad), y también CHAMA, que en lenguaje oriental, fenicio-arabesco se pronuncia *Jama* y viene a decir *centro, punto de reunión, capital* —Abu-Ostman-Ben-Ha-Cham, llamábase al Almojarife de Menorca fallecido en 1282, y su hijo Abu-Homar-Ben-Ha-Cham-Ben-Said, asumió el mando de la Isla a la muerte de su padre, significando el Ben-Ha-Cham, que forma parte del nombre de ambos personajes: Hijo de Jama. —El patriarca del demotismo menorquin don Francisco Camps y Mercadal supone, que el apellido Benejam —tan extendido aún en Ciudadela—, es un dejo alarbe corrupción innegable de *Ben-ha-jama*: Hijo de Jama, hijo de Ciudadela. —Jaime I de Aragón concedió a los ciudadanos de Barcelona, en 1230, libre y franco comercio por mar y por tierra con el reino de Mallorca y con las islas de Menorca e Ibiza, privilegio otorgado dos años antes de que Menorca fuera tributaria del rey arago-

nés, no obstante lo cual los catalanes recorrían la Balear Menor, comerciando con los menorquines mahometanos, siendo presumible que en aquel periodo de tiempo comenzara a usarse el toponímico de CIUTADELLA o CIUTADILLA, aplicado por los catalanes en substitución de CHAMA o AL-MEDINA, y para distinguirla del de CIUTAT que se daba a la capital de Mallorca. —En las crónicas y documentos referentes a la toma de Menorca por Alfonso III, en 1287, vemos los nombres de CIUTADELLA, CIUTADILLA, CIVITATULA y CIVITELLA dados indistintamente a la capital menorquina. La nominación de CIUDADELA es conjeturable empezara a usarse al entrar Menorca a formar en la unidad española. En el mapa «*Specchio del Mare*», trabajo del año 1664, se le da el nombre de CITTADELLA, y en el editado por el inglés Armstrong en 1752, el de CIUDADELLA. —Habiendo ordenado Alfonso III que Ciudadela fuera fortificada y convertida en Plaza-fuerte, no faltan escritores de la Historia de España, que suponen que Ciudadela dió su nombre a las demás fortalezas, que posteriormente se erigieron. Parece no hay noticia de que existiera tal denominación primero que ella.

Es tan amante el pueblo ciudadelano de sus tradiciones, que aún hoy, y después de muchos siglos, recuerda con cariño los primitivos nombres que dieron fama a su ciudad. El de JAMO, campéa actualmente en el escudo de Ciudadela que adorna el Ciborio de nuestra Catedral restaurada. El de JAMNONA, queda grabado en el mapa de la Diócesis que en forma de mosaico enlaza el pavimento de la Cátedra en el citado templo catedralicio. El nombre de JAMMA adorna la fachada de una hermosa Quinta de recreo situada en la orilla occidental de nuestro puerto. Y la denominación de JAMMA ha sido también elegida por un grupo de muchachos deportistas, que bajo la égida de los Padres Salesianos han sabido lograr justo renombre y varios trofeos ganados en diversas competiciones en Ciudadela, como también en el resto de la Isla.

Hoy, Fiesta de S. Juan Bosco • CINE ALCÁZAR • Patrón de la Cinematografía

▷ ¡EL MEJOR PROGRAMA DOBLE DE LA SEGUNDA TEMPORADA TRIUNFAL! ◁

MISTERIO EN LA NOCHE por Joel Mc Crea  
Herbert Marshall

Bárbara Stanwyck en MI REPUTACION  
George Brent

EL IRIS. -- Ejemplar: 0'50 Ptas. -- Suscripción mensual: 2'00 Pts. -- Redac. y Admón. Plaza Cabrisas, 11 -- Imp. Al-lés.--Ciudadela.